

**CONVENTION NO. 152 CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN DOCK WORK**

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-fifth Session on 6 June 1979, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations which are relevant and, in particular, the Marking of Weight (Packages Transported by Vessels) Convention, 1929, the Guarding of Machinery Convention, 1963, and the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the revision of the Protection against Accidents (Dockers) Convention (Revised), 1932 (No. 32), which is the fourth item on the agenda of the session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention, adopts this twenty-fifth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-nine the following Convention, which may be cited as the Occupational Safety and Health (Dock Work) Convention, 1979:

**Part I. Scope and Definitions**

**Article 1**

For the purpose of this Convention, the term «dock work» covers all and any part of the work of loading or unloading any ship as well as any work incidental thereto; the definition of such work shall be established by national law or practice. The organisations of employers and workers concerned shall be consulted on or otherwise participate in the establishment and revision of this definition.

**Article 2**

1. A Member may grant exemptions from or permit exceptions to the provisions of this Convention in respect of dock work at any place where the traffic is irregular and confined to small ships, as well as in respect of dock work in relation to fishing vessels or specified categories thereof, on condition that —

- a) safe working conditions are maintained; and
- b) the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, is satisfied that it is reasonable in all the circumstances that there be such exemptions or exceptions.

**KONVENSJON NR. 152 OM YRKESMESSIG SIKKERHET OG HELSE I HAVNEARBEID**

Den internasjonale arbeidsorganisasjons generalkonferanse, som av Styret for Det internasjonale arbeidsbyrå er blitt sammenkalt i Geneve og som har trådt sammen til sin 65. sesjon den 6. juni 1979, og

som har merket seg reglene i allerede eksisterende internasjonale arbeidskonvensjoner og rekommendasjoner, spesielt konvensjonen om Merking av vekten på tunge kolli som fraktes med skip, 1929, konvensjonen om Sikring av maskiner, 1963, konvensjonen om Vern for arbeidstakere mot yrkesrisiko i arbeidsmiljøet som skyldes luftforurensning, støy og vibrasjon, 1977, og

som har besluttet å vedta visse framlegg om revisjon av konvensjonen om Vern mot ulykker under lasting og lossing av skip, 1932, punkt 4 på sesjonens dagsorden, og

som har bestemt at disse framlegg skal gis form av en internasjonal konvensjon, vedtar i dag 25. juni 1979 følgende konvensjon, som kan kalles Konvensjonen om yrkesmessig sikkerhet og helse i havnearbeid, 1979 (The Occupational Safety and Health (Dock Work) Convention, 1979):

**DEL I. Omfang og Definisjoner**

**Artikkel 1**

I denne Konvensjon omfatter uttrykket «havnearbeid» alle deler av arbeidet med lasting og lossing av skip og arbeid som er nært knyttet til dette, definisjon av slikt arbeid skal fastsettes ved nasjonal lov eller praksis. Vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner skal rådspørres eller på annen måte ta del i fastsetting og revisjon av denne definisjon.

**Artikkel 2**

1. En medlemstat kan gi dispensasjon eller gjøre unntak fra reglene i denne Konvensjon når det gjelder havnearbeid på et sted der trafikken er uregelmessig og begrenset til små skip, og når det gjelder lasting og lossing av fiskefartøyer eller angitte kategorier av fiskefartøyer, dersom —

- a) sikre arbeidsforhold blir opprettholdt, og
- b) vedkommende myndighet, etter å ha rådført seg med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, finner det, ut fra en samlet vurdering, rimelig at slike dispensasjoner eller unntak fra reglene blir gitt.

Particular requirements of Part III of this Convention may be varied if the competent authority is satisfied, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, that the variations provide corresponding advantages and that the over-all protection afforded is not inferior to that which would result from the full application of the provisions of this Convention.

Any exemptions or exceptions made under paragraph 1 of this Article and any significant variations made under paragraph 2 of this Article, as well as the reasons therefor, shall be indicated in the reports on the application of the Convention submitted in pursuance of article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation.

Article 3

For the purpose of this Convention —

- ) the term «worker» means any person engaged in dock work;
- ) the term «competent person» means a person possessing the knowledge and experience required for the performance of a specific duty or duties and acceptable as such to the competent authority;
- ) the term «responsible person» means a person appointed by the employer, the master of the ship or the owner of the gear, as the case may be, to be responsible for the performance of a specific duty or duties and who has sufficient knowledge and experience and the requisite authority for the proper performance of the duty or duties;
- 1) the term «authorised person» means a person authorised by the employer, the master of the ship or a responsible person to undertake a specific task or tasks and possessing the necessary technical knowledge and experience;
- e) the term «lifting appliance» covers all stationary or mobile cargo-handling appliances, including shore-based power-operated ramps, used on shore or on board ship for suspending, raising or lowering loads or moving them from one position to another while suspended or supported;
- f) the term «loose gear» covers any gear by means of which a load can be attached to a lifting appliance but which does not form an integral part of the appliance or load;
- g) the term «access» includes egress;
- h) the term «ship» covers any kind of ship, vessel, barge, lighter or hovercraft, excluding ships of war.

- 2. Enkelte av kravene i Del III i Konvensjonen kan endres dersom vedkommende myndighet etter å ha rådført seg med arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, finner at endringene gir tilsvarende fordeler, og at det vern som gis, totalt sett, er minst likeverdig med den som ville vært en følge av at reglene i Konvensjonen var blitt gjennomført fullt ut.
- 3. Alle dispensasjoner eller unntak som er gjort under punkt 1 i denne artikkel, og alle endringer av betydning som er gjort under punkt 2 i denne artikkel, og grunnene for dem, skal angis i rapportene om gjennomføringen av Konvensjonen etter artikkel 22 i ILO's Konstitusjon.

Artikkel 3

I denne Konvensjon

- a) betyr uttrykket «arbeidstaker» enhver som er sysselsatt med havnearbeid,
- b) betyr uttrykket «vedkommende person» — en person som har kunnskaper og erfaring som kreves for å utføre nærmere angitt oppgave eller oppgaver, og som sådan godkjent av vedkommende myndighet,
- c) betyr uttrykket «ansvarlig person», en person som er utpekt av arbeidsgiveren, skipsføreren eller eieren av laste- eller losserskip, alt etter forholdene, og som har ansvaret for utførelsen av et eller flere angitte gjøremål og som har tilstrekkelig kunnskap og erfaring og den nødvendige autoritet til at vedkommende gjøremål blir utført riktig,
- d) betyr uttrykket «godkjent person» en person som er godkjent, av arbeidsgiveren eller skipsføreren eller en ansvarlig person til å påta seg en eller flere nærmere angitte oppgaver, og som har tilstrekkelig faglig kunnskap og erfaring,
- e) omfatter uttrykket «løfteanordning» enhver fast eller bevegelig anordning som brukes på land eller ombord for å henge opp, løfte eller senke last eller forflytte den fra en posisjon til en annen mens den er opphengt eller løftet,
- f) omfatter uttrykket «løfteredskap» ethvert redskap, hvormed en last kan festes til en løfteanordning, men uten å utgjøre en integrerende del av løfteanordningen eller lasten,
- g) omfatter uttrykket «atkomst» utgang,
- h) omfatter uttrykket «skip» omfatte alle typer skip, fartøy, pram leker eller luftputefartøy, unntatt krigsskip.

**Part II. General Provisions****Article 4**

1. National laws or regulations shall prescribe that measures complying with Part III of this Convention be taken as regards dock work with a view to —
  - a) providing and maintaining workplaces, equipment and methods of work that are safe and without risk of injury to health;
  - b) providing and maintaining safe means of access to any workplace;
  - c) providing the information, training and supervision necessary to ensure the protection of workers against risks of accident or injury to health arising out of or in the course of their employment;
  - d) providing workers with any personal protective equipment and protective clothing and any life-saving appliances reasonably required where adequate protection against risks of accident or injury to health cannot be provided by other means;
  - e) providing and maintaining suitable and adequate first-aid and rescue facilities;
  - f) developing and establishing proper procedures to deal with any emergency situations which may arise.
2. The measures to be taken in pursuance of this Convention shall cover —
  - a) general requirements relating to the construction, equipping and maintenance of dock structures and other places at which dock work is carried out;
  - b) fire and explosion prevention and protection;
  - c) safe means of access to ships, holds, staging, equipment and lifting appliances;
  - d) transport of workers;
  - e) opening and closing of hatches, protection of hatchways and work in holds;
  - f) constructions, maintenance and use of lifting and other cargo-handling appliances;
  - g) construction, maintenance and use of staging;
  - h) rigging and use of ship's derricks;
  - i) testing, examination, inspection and certification, as appropriate, of lifting appliances, of loose gear, including chains and ropes, and of slings and other lifting devices which form an integral part of the load;

**DEL II. Alminnelige regler****Artikkel 4**

1. Nasjonale lover eller forskrifter skal bestemme at tiltak i samsvar med Konvensjonens Del III, blir satt i verk for så vidt det gjelder havnearbeid for å —
  - a) sørge for og opprettholde arbeidssteder, utstyr og arbeidsmetoder som er trygge og uten fare for helseskader,
  - b) sørge for og opprettholde sikre atkomst- og utgangsveier til og fra enhver arbeidsplass,
  - c) skaffe tilveie informasjon og innføre opplæring og overvåking som er nødvendig for å sikre at arbeidstakerne vernes mot risiko for ulykker eller helseskader som kan oppstå utenfor eller under arbeidet,
  - d) utstyre arbeidstakerne med ethvert personlig verneutstyr og verneklær samt livredningsutstyr, som det med rimelig sannsynlighet kan ventes å bli behov for, i tilfelle der ingen andre midler kan skaffes tilveie for å gi tilstrekkelig vern mot ulykker og helseskader,
  - e) skaffe tilveie og ha for hånden hensiktsmessig førstehjelps- og livredningsutstyr,
  - f) utvikle og innføre høvelige framgangsmåter for å møte enhver nødsituasjon som kan oppstå.
2. De tiltak som skal settes i verk etter Konvensjonen skal omfatte:
  - a) generelle forskrifter for bygging, utstyr og vedlikehold av dokker og kaier, og andre steder der havnearbeid blir utført,
  - b) brannvernutstyr og utstyr til forebygging av brann og eksplosjoner,
  - c) bygge sikre atkomstveier til skip, lasterom, stillaser, utstyr og materiell og løfteinnredninger,
  - d) transport av arbeidstakere,
  - e) åpning og stenging av luker, sikring av lukeåpninger og av arbeid i lasterommene,
  - f) konstruksjon, vedlikehold og bruk av løfteinnretninger og annet utstyr for håndtering av last,
  - g) konstruksjon, vedlikehold og bruk av arbeidsplattformer
  - h) rigging og bruk av skipenes lastebommer,
  - i) prøvebelastning, undersøkelse, ettersyn og sertifisering av godkjent løfteanordninger og løfteredskap, herunder kjettinger og tauverk, og av stropper og annet løfteredskap som utgjør en integrerende del av lasten,

152

- j) handling of different types of cargo;
- k) stacking and storage of goods;
- l) dangerous substances and other hazards in the working environment;
- m) personal protective equipment and protective clothing;
- n) sanitary and washing facilities and welfare amenities;
- o) medical supervision;
- p) first-aid and rescue facilities;
- q) safety and health organisation;
- r) training of workers;
- s) notification and investigation of occupational accidents and diseases.

The practical implementation of the requirements prescribed in pursuance of paragraph 1 of this Article shall be ensured or assisted by technical standards or codes of practice approved by the competent authority, or by other appropriate methods consistent with national practice and conditions.

#### Article 5

National laws or regulations shall make appropriate persons, whether employers, owners, masters or other persons, as the case may be, responsible for compliance with the measures referred to in Article 4, paragraph 1, of this Convention.

Whenever two or more employers undertake activities simultaneously at one workplace, they shall have the duty to collaborate in order to comply with the prescribed measures, without prejudice to the responsibility of each employer for the health and safety of his employees. In appropriate circumstances, the competent authority shall prescribe general procedures for this collaboration.

#### Article 6

There shall be arrangements under which workers —

- a) are required neither to interfere without due cause with the operation of, nor to misuse, any safety device or appliance provided for their own protection or the protection of others;
  - b) take reasonable care for their own safety and that of other persons who may be affected by their acts or omissions at work;
  - c) report forthwith to their immediate supervisor any situation which they have reason to believe could present a risk and which they cannot correct themselves, so that corrective measures can be taken.
2. Workers shall have a right at any work-

- j) håndtering av forskjellige typer last,
  - k) stabling og lagring av last
  - l) farlig gods og andre farer i arbeidsmiljøet,
  - m) personlig verneutstyr og verneklær,
  - n) sanitær- og vaskerom samt velferdsinretninger,
  - o) legetilsyn,
  - p) førstehjelp- og redningsutstyr,
  - q) organisering av sikkerhets- og helsetiltak,
  - r) opplæring av arbeidstakere,
  - s) melding og undersøkelse i forbindelse med yrkesskader og yrkessykdommer.
3. Den praktiske gjennomføring av kravene etter punkt 1 i denne artikkel skal sikres eller støttes gjennom tekniske standarder eller regler for praksis som er godkjent av vedkommende myndighet, eller gjennom andre høvelige fremgangsmåter som er i samsvar med nasjonal praksis og nasjonale forhold.

#### Artikkel 5

1. Nasjonale lover eller forskrifter skal legge ansvaret for at de tiltakene, som er omtalt i Artikkel 4, punkt 1, i Konvensjonen, blir etterkommet på egnede personer, enten arbeidsgivere, redere, skipsførere eller på andre personer, slik det måtte passe.
2. I alle tilfelle da to eller flere arbeidsgivere samtidig setter i gang virksomhet på det samme arbeidststedet, har de plikt til å samarbeide for å etterkomme fastsatte lover og forskrifter uten at dette svekker noen av arbeidsgivernes ansvar for sine arbeidstakeres sikkerhet og helse. Under spesielle forhold skal vedkommende myndighet fastsette regler for slikt samarbeid.

#### Artikkel 6

1. Det skal settes krav om at arbeidstakerne —
  - a) ikke uten rimelig grunn griper inn i virkemåten av, eller misbruker en sikkerhetsanordning som er installert for deres egen eller andres vern;
  - b) i rimelig grad ivaretar sin egen og andres sikkerhet når den kan bli berørt av deres egne handlinger eller unnlater i arbeidet,
  - c) øyeblikkelig underrette sine nærmeste overordnede om ethvert forhold som de har grunn til å tro, kan utgjøre en risiko og som de ikke kan avverge selv, slik at nødvendige forholdsregler kan bli tatt.
2. På enhver arbeidsplass skal arbeidstakerne ha rett til å delta i sikkerhetstiltak så langt som de har kontroll over utstyret og arbeidsmetodene og ha anledning til å gi sitt

152

place to participate in ensuring safe working to the extent of their control over the equipment and methods of work and to express views on the working procedures adopted as they affect safety. In so far as appropriate under national law and practice, where safety and health committees have been formed in accordance with Article 37 of this Convention, this right shall be exercised through these committees.

#### Article 7

1. In giving effect to the provisions of this Convention by national laws or regulations or other appropriate methods consistent with national practice and conditions, the competent authority shall act in consultation with the organisations of employers and workers concerned.
2. Provision shall be made for close collaboration between employers and workers or their representatives in the application of the measures referred to in Article 4, paragraph 1, of this Convention.

### Part III. Technical Measures

#### Article 8

Any time that a workplace has become unsafe or there is a risk of injury to health, effective measures shall be taken (by fencing, flagging or other suitable means including, where necessary, cessation of work) to protect the workers until the place has been made safe again.

#### Article 9

1. All places where dock work is being carried out and any approaches thereto shall be suitably and adequately lighted.
2. Any obstacle liable to be dangerous to the movement of a lifting appliance, vehicle or person shall, if it cannot be removed for practical reasons, be suitably and conspicuously marked and, where necessary, adequately lighted.

#### Article 10

1. All surfaces used for vehicle traffic or for the stacking of goods or materials shall be suitable for the purpose and properly maintained.
2. Where goods or materials are stacked, stowed, unstacked or unstowed, the work shall be done in a safe and orderly manner having regard to the nature of the goods or materials and their packing.

syn tilkjenne når det gjelder sikkerheten i allerde vedtatte arbeidsprosedyrer. Når det i samsvar med nasjonale lover og praksis er oppnevnt felleskomitéer for sikkerhet og helse i henhold til Artikkel 37 i denne Konvensjonen skal denne retten utøves av disse komitéer.

#### Artikkel 7

1. Ved iverksettingen av reglene i denne Konvensjon ved lov eller forskrift, eller på annen måte i samsvar med nasjonal praksis og nasjonale forhold, skal vedkommende myndighet handle i samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjon.
2. Det skal fastsettes regler om nært samarbeid mellom arbeidsgivere og arbeidstakere eller deres representanter om gjennomføringen av de tiltak som er omtalt i artikkel 4, punkt 1, i Konvensjonen.

### DEL III. Tekniske tiltak

#### Artikkel 8

Når en arbeidsplass er blitt usikker, og det er risiko for helseskade, skal det treffes effektive tiltak (ved avskjerming, oppsetting av flagg eller på annen hensiktsmessig måte, om nødvendig stoppe arbeidet) for å verne arbeidstakerne inntil arbeidsplassen igjen er sikret.

#### Artikkel 9

1. Alle steder der lasting og lossing pågår, og enhver atkomstvei til slike steder, skal være tilstrekkelig og hensiktsmessig opplyst.
2. Enhver hindring som kan være farlig for bevegelsen av en løfteanordning, kjøretøy eller en person skal, dersom den av praktiske årsaker ikke kan fjernes, bli avmerket på en hensiktsmessig og lett synlig måte, og om nødvendig være tilstrekkelig opplyst.

#### Artikkel 10

1. Alle områder som brukes av kjøretøyer eller til stabling av varer eller materialer, skal være egnet til formålet og være ordentlig vedlikeholdt.
2. Der hvor det er stablet eller stuert gods eller materiell eller der dette ikke er stablet eller stuert, skal stabling og nedtak fra stabel utføres på en sikker og ordentlig måte, idet det tas hensyn til varenes og materiellets art og deres emballasje.

## Article 11

Passageways of adequate width shall be left to permit the safe use of vehicles and cargo-handling appliances.

Separate passageways for pedestrian use shall be provided where necessary and practicable; such passageways shall be of adequate width and, as far as is practicable, separated from passageways used by vehicles.

## Article 12

Suitable and adequate means for fighting fire shall be provided and kept available for use where dock works is carried out.

## Article 13

All dangerous parts of machinery shall be effectively guarded, unless they are in such a position or of such a construction as to be as safe as they would be if effectively guarded.

Effective measures shall be provided for promptly cutting off the power to any machinery in respect of which this is necessary, in an emergency.

3. When any cleaning, maintenance or repair work that would expose any person to danger has to be undertaken on machinery, the machinery shall be stopped before this work is begun and adequate measures shall be taken to ensure that the machinery cannot be restarted until the work has been completed: Provided that a responsible person may restart the machinery for the purpose of any testing or adjustment which cannot be carried out while the machinery is at rest.

4. Only an authorised person shall be permitted to —

a) remove any guard where this is necessary for the purpose of the work being carried out;

b) remove a safety device or make it inoperative for the purpose of cleaning, adjustment or repair.

5. If any guard is removed, adequate precautions shall be taken, and the guard shall be replaced as soon as practicable.

6. If any safety device is removed or made inoperative, the device shall be replaced or its operation restored as soon as practicable and measures shall be taken to ensure that the relevant equipment cannot be used or inadvertently started until the safety device has been replaced or its operation restored.

7. For the purpose of this Article, the term «machinery» includes any lifting appliance, mechanised hatch cover or power-driven equipment.

## Artikkel 11

1. Passasjer av tilstrekkelig bredde skal holdes åpne for å muliggjøre trygg bruk av kjøretøyer og laste- og losseutstyr.
2. Der hvor det er nødvendig og praktisk gjennomførbart skal det være atskilte fotgjengerfelt, disse fotgjengerfelt skal være tilstrekkelig brede og så langt som det lar seg gjøre, være avskilt fra passasjer som benyttes av kjøretøyer.

## Artikkel 12

Tilstrekkelig og hensiktsmessig brannslukningsutstyr skal være anbrakt og klart til bruk når havnearbeid pågår.

## Artikkel 13

1. Alle farlige maskindeler skal være effektivt skjermet, med mindre de er plassert slik, eller er av en slik konstruksjon, at sikkerheten er like god som om de var effektivt skjermet.
2. Det skal settes i verk effektive tiltak for å muliggjøre nødvendig avstenging av drivkraft til ethvert maskineri i en nødsituasjon.
3. Når det skal utføres rengjøring, vedlikehold eller reparasjon av maskineri, som kan utsette personer for fare, skal maskineriet stanses før dette arbeidet blir påbegynt, og tilstrekkelige skritt skal taes for å sikre at maskineriet ikke kan settes i gang før arbeidet er avsluttet. Dette skal ikke være til hinder for at en ansvarlig person kan starte opp maskineriet igjen for å foreta prøver eller justeringer som ikke kan utføres mens maskineriet er stoppet.
4. Bare en godkjent person skal ha tillatelse til —
  - a) å fjerne vern der dette er nødvendig for å få utført arbeidet,
  - b) å fjerne en sikkerhetsanordning eller å sette den ut av funksjon med sikte på rengjøring, justering eller reparasjon.
5. Dersom et vern er fjernet, skal det tas nødvendige forholdsregler, og vernet settes tilbake på plass så snart det lar seg gjøre.
6. Dersom en sikkerhetsanordning er fjernet eller satt ut av funksjon, skal anordningen settes tilbake på plass eller settes i funksjon igjen så snart det lar seg gjøre, og det skal treffes tiltak for at det relevante utstyr ikke kan settes igang tilfeldig eller benyttes utilsiktet før sikkerhetsanordningen er satt tilbake på plass, ellers dens funksjon gjenopprettet.
7. I denne artikkelen omfatter uttrykket «maskineri» enhver løfteanordning, mekaniske lukedekslar eller motordrevet utstyr.

Article 14

All electrical equipment and installations shall be so constructed, installed, operated and maintained as to prevent danger and shall conform to such standards as have been recognised by the competent authority.

Article 15

When a ship is being loaded or unloaded alongside a quay or another ship, adequate and safe means of access to the ship, properly installed and secured, shall be provided and kept available.

Article 16

1. When workers have to be transported to or from a ship or other place by water, adequate measures shall be taken to ensure their safe embarking, transport and disembarking; the conditions to be complied with by the vessels used for this purpose shall be specified.
2. When workers have to be transported to or from a workplace on land, means of transport provided by the employer shall be safe.

Article 17

1. Access to a ship's hold or cargo deck shall be by means of —
  - a) a fixed stairway or, where this is not practicable, a fixed ladder or cleats or cups of suitable dimensions, of adequate strength and proper construction; or
  - b) by other means acceptable to the competent authority.
2. So far as is reasonably practicable, the means of access specified in this Article shall be separate from the hatchway opening.
3. Workers shall not use, or be required to use, any other means of access to a ship's hold or cargo deck than those specified in this Article.

Article 18

1. No hatch cover or beam shall be used unless it is of sound construction, of adequate strength for the use to which it is to be put and properly maintained.
2. Hatch covers handled with the aid of a lifting appliance shall be fitted with readily accessible and suitable attachments for securing the slings or other lifting gear.
3. Where hatch covers and beams are not interchangeable, they shall be kept plainly marked to indicate the hatch to which they belong and their position therein.
4. Only an authorised person (whenever practicable a member of the ship's crew) shall

Artikkel 14

Alt elektrisk utstyr og installasjoner skal være slik konstruert, installert, anvendt og vedlikeholdt at fare ikke kan oppstå, og utstyret skal tilfredsstille de standarder som er blitt godkjent av vedkommende myndighet.

Artikkel 15

Når et skip laster eller lossers langs en kai eller langs et annet skip, skal det sørges for at det til skipet er tilstrekkelige og sikre atkomstmidler, som er forsvarlig rigget og sikret.

Artikkel 16

1. Når arbeidstakere må transporteres til eller fra et skip eller et annet sted til vanns, skal det treffes høvelige tiltak med sikte på at de kommer trygt ombord, at transporten er trygg og at de blir trygt satt av. For slik transportbåt skal det utferdiges særskilte regler.
2. Når arbeidstakere må transporteres til eller fra en arbeidsplass på land, skal transportmidlene som stilles til rådighet av arbeidsgiver være sikre.

Artikkel 17

1. Atkomsten til et skips lasterom eller lastedekk skal være —
  - a) en fast trapp, eller der hvor dette ikke er praktisk mulig, en fast leder eller trinn og bøyer av passende dimensjoner med tilstrekkelig styrke og god konstruksjon,
  - b) eller arrangert på annen måte godkjent av sakkyndig person,
2. Så langt det lar seg gjøre bør de forannevnte atkomstmidler være adskilt fra lukeåpninger.
3. Arbeidstakerne skal ikke bruke eller bli anmodet om å bruke andre atkomstmidler til skipets lasterom eller lastedekk enn de som er spesifisert i denne artikkel.

Artikkel 18

1. Ingen lukelem eller skjærestokk skal tas i bruk uten at den er av en solid konstruksjon og har tilstrekkelig styrke for sitt bruk og er i forsvarlig stand.
2. Lukelemmer som blir håndtert med en løfteinnretning skal være utstyrt med hensiktsmessige fester for fastgjøring av stropper eller annet løfteredskap.
3. Dersom lukelemmer og skjærestokker ikke skal byttes om, skal de holdes tydelig merket med lukenummer og deres posisjon i vedkommende luke.
4. Bare en ansvarlig person (når det er praktisk mulig en av skipets mannskap) skal

be permitted to open or close power-operated hatch covers; the hatch covers shall not be opened or closed while any person is liable to be injured by the operation of the covers.

The provisions of paragraph 4 of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to power-operated ship's equipment such as a door in the hull of a ship, a ramp, a retractable car deck or similar equipment.

#### Article 19

Adequate measures shall be taken to protect any opening in or on a deck where workers are required to work, through which opening workers or vehicles are liable to fall.

2. Every hatchway not fitted with a coaming of adequate height and strength shall be closed or its guard replaced when the hatchway is no longer in use, except during short interruptions of work, and a responsible person shall be charged with ensuring that these measures are carried out.

#### Article 20

1. All necessary measures shall be taken to ensure the safety of workers required to be in the hold or on a cargo deck of a ship when power vehicles operate in that hold or loading or unloading operations are taking place with the aid of power-operated appliances.
2. Hatch covers and beams shall not be removed or replaced while work is in progress in the hold under the hatchway. Before loading or unloading takes place, any hatch cover or beam that is not adequately secured against displacement shall be removed.
3. Adequate ventilation shall be provided in the hold or on a cargo deck by the circulation of fresh air to prevent risks of injury to health arising from the fumes emitted by internal combustion engines or from other sources.
4. Adequate arrangements, including safe means of escape, shall be made for the safety of persons when dry bulk cargo is being loaded or unloaded in any hold or 'tween deck or when a worker is required to work in a bin or hopper on board ship.

#### Article 21

Every lifting appliance, every item of loose gear and every sling or lifting device forming an integral part of a load shall be —

- a) of good design and construction, of adequate strength for the purpose for which

- tillates å åpne eller lukke mekanisk opererte lukedekslar, lukedekslene skal ikke kunne åpnes eller lukkes slik at noen kan bli skadet ved manøvreringen av dem.
5. Reglene i punkt 4 i denne artikkel skal også gjelde, *mutatis mutandis*, for enhver mekanisk operert port i skipsskroget, rampe, sammentrekkbare bildekk og lignende anordning ombord.

#### Artikkel 19

1. Det skal treffes høvelige tiltak for å sikre enhver åpning i et dekk som arbeidstakerne eller kjøretøyer kan tenkes å falle gjennom.
2. Enhver lukeåpning som ikke er utstyrt med en karm av tilstrekkelig høyde og styrke skal lukkes eller avskjermes når det ikke foregår arbeid i luken, unntatt under korte avbrudd i arbeidet. En ansvarlig person skal settes til å påse at disse forholdsregler blir iverksatt.

#### Artikkel 20

1. Alle nødvendige forholdsregler skal tas for å sikre de arbeidstakere som må oppholde seg i et skips lasterom eller lastedekk når kjøretøy benyttes i lasterommet eller når lasting og lossing pågår ved hjelp av motordrevne anordninger.
2. Lukedekslar eller skjærstokker skal ikke fjernes eller settes tilbake når det foregår arbeide under lukeåpningen. Før lasting og lossing påbegynnes skal enhver lukelem eller skjærstokk som ikke er forsvarlig sikret mot forskyvning, fjernes.
3. Lasterommene skal ha tilstrekkelig ventilasjon gjennom sirkulasjon av frisk luft for å hindre fare for helseskade fra avgass fra forbrenningsmotorer eller andre kilder.
4. Forsvarlige anordninger, herunder sikre nødutganger skal innrettes for å sikre personer under lasting og lossing av tørre bulk laster i ethvert lasterom eller mellomdekk, eller når en arbeidstaker er satt til arbeide i binger eller kasser ombord i skip.

#### Artikkel 21

Enhver løfteinnretning og ethvert løfteredskap skal være —

- a) av god konstruksjon og utførelse, av tilstrekkelig styrke i forhold til bruken, godt vedlikehold og i forsvarlig stand, og for så



it is used, maintained in good repair and working order and, in the case of a lifting appliance in respect of which this is necessary, properly installed;

- b) used in a safe and proper manner and, in particular, shall not be loaded beyond its safe working load or loads, except for testing purposes as specified and under the direction of a competent person.

#### Article 22

1. Every lifting appliance and every item of loose gear shall be tested in accordance with national laws or regulations by a competent person before being put into use for the first time and after any substantial alteration or repair to any part liable to affect its safety.
2. Lifting appliances forming part of a ship's equipment shall be retested at least once in every five years.
3. Shore-based lifting appliances shall be retested at such times as prescribed by the competent authority.
4. Upon the completion of every test of a lifting appliance or item of loose gear carried out in accordance with this Article, the appliance or gear shall be thoroughly examined and certified by the person carrying out the test.

#### Article 23

1. In addition to the requirements of Article 22, every lifting appliance and every item of loose gear shall be periodically thoroughly examined and certified by a competent person. Such examinations shall take place at least once in every 12 months.
2. For the purpose of paragraph 4 of Article 22 and of paragraph 1 of this Article, a thorough examination means a detailed visual examination by a competent person, supplemented if necessary by other suitable means or measures in order to arrive at a reliable conclusion as to the safety of the appliance or item of loose gear examined.

#### Article 24

1. Every item of loose gear shall be inspected regularly before use. Expendable or disposable slings shall not be reused. In the case of pre-slung cargoes, the slings shall be inspected as frequently as is reasonably practicable.
2. For the purpose of paragraph 1 of this Article, an inspection means a visual inspection by a responsible person carried out to decide whether, so far as can be ascertained in such manner, the gear or sling is safe for continued use.

- vidt det gjelder for løfteinnretninger, være riktig installert.
- b) brukt på en sikker og forsvarlig måte, og i særdeleshet, ikke belastet over dens tillatte arbeidsbelastning eller belastninger, unntatt ved prøvebelastninger som foreskrevet, og under ledelse av sakkyndig person.

#### Artikkel 22

1. Enhver løfteinnretning og ethvert løfteredskap skal prøves og undersøkes i samsvar med nasjonale lover og forskrifter av sakkyndig person før den blir tatt i bruk første gang og etter at en vesentlig forandring eller reparasjon av enhver del som kan ha betydning for sikkerheten.
2. Løfteanordninger som utgjør en del av skipets faste utstyr skal minst hvert femte år på nytt prøves og undersøkes.
3. Løfteanordninger i land skal på nytt prøves og undersøkes til de tider som fastsettes av vedkommende myndighet.
4. Etter at enhver prøving og undersøkelse av en løfteinnretning eller løfteredskap er utført i samsvar med denne Artikkel, skal løfteinnretningen og løfteredskapet grundig undersøkes og sertifiseres av den person som har foretatt prøvingen.

#### Artikkel 23

1. I tillegg til reglene i Artikkel 22 skal enhver løfteinnretning og ethvert løfteutstyr med jevne mellomrom bli grundig undersøkt og sertifisert av en sakkyndig person. Slike undersøkelser skal foretas minst en gang hver 12. måned.
2. Etter punkt 4 i Artikkel 22 og punkt 1 i denne Artikkel skal en grundig undersøkelse bety en detaljert visuell undersøkelse foretatt av en sakkyndig person, supplert om nødvendig med andre midler og framgangsmåter for å komme fram til en pålitelig konklusjon med hensyn til sikkerheten av den anordningen eller det redskapet som er undersøkt.

#### Artikkel 24

1. Ethvert løfteredskap skal ettersees regelmessig før bruk. Stroppe beregnet for engangs bruk skal ikke brukes igjen. Ved ferdigstroppet last skal stroppene ettersees så ofte som det er praktisk mulig.
2. Etter punkt 1 i denne Artikkel betyr etter-syn en visuell undersøkelse utført av en ansvarlig person for å avgjøre, så langt det er mulig på denne måte, om utstyret eller stroppene er i forsvarlig stand for fortsatt bruk.

## Article 25

Such duly authenticated records as will provide prima facie evidence of the safe condition of the lifting appliances and items of loose gear concerned shall be kept, on shore or on the ship as the case may be; they shall specify the safe working load and the dates and results of the tests, thorough examinations and inspections referred to in Articles 22, 23 and 24 of this Convention: Provided that in the case of inspections referred to in paragraph 1 of Article 24 of this Convention, a record need only be made where the inspection discloses a defect.

A register of the lifting appliances and items of loose gear shall be kept in a form prescribed by the competent authority, account being taken of the model recommended by the International Labour Office. The register shall comprise certificates granted or recognised as valid by the competent authority, or certified true copies of the said certificates, in a form prescribed by the competent authority, account being taken of the models recommended by the International Labour Office in respect of the testing, thorough examination and inspection, as the case may be, of lifting appliances and items of loose gear.

## Article 26

With a view to ensuring the mutual recognition of arrangements made by Members which have ratified this Convention for the testing, thorough examination, inspection and certification of lifting appliances and items of loose gear forming part of a ship's equipment and of the records relating thereto —

- a) the competent authority of each Member which has ratified the Convention shall appoint or otherwise recognise competent persons or national or international organisations to carry out tests and/or thorough examinations and related functions, under conditions that ensure that the continuance of appointment or recognition depends upon satisfactory performance;
- b) Members which have ratified the Convention shall accept or recognise those appointed or otherwise recognised pursuant to subparagraph (a) of this paragraph, or shall enter into reciprocal arrangements with regard to such acceptance or recognition; in either case, acceptance or recognition shall be under

## Artikkel 25

1. Opptegetninger hvis ekthet er tilbørlig attestert og som gir tilstrekkelig bevis for at vedkommende løfteanordning og løfteredskap er i forsvarlig og sikker stand, skal oppbevares i land eller ombord som det måtte passe. Opptegetningen skal inneholde spesifisering av den største tillatte arbeidsbelastning samt dato for og resultatene av prøvingen, grundig undersøkelse og ettersyn som omtalt i Artiklene 22, 23 og 24 i denne konvensjon. Med hensyn til ettersyn omtalt i punkt 1 i Artikkel 24 i denne konvensjon er det nødvendig å foreta en opptegetning bare når ettersynet har avslørt en defekt.
2. Et register over løfteanordninger og løfteredskap skal føres på et formular som er foreskrevet av sakkyndig myndighet. Det formular som er anbefalt av Det internasjonale arbeidsbyrå bør stå som modell for slikt register.
3. Registret skal omfatte sertifikater som er utstedt eller godkjent som gyldige av sakkyndig person, eller bekreftede kopier av slike sertifikater, på en måte som fastsettes av vedkommende myndighet, idet det taes omsyn til den modell som er anbefalt av Det internasjonale arbeidsbyrå med hensyn til prøving, grundig undersøkelse og ettersyn av løfteanordninger og løfteredskap, slik det måtte passe.

## Artikkel 26

1. Med sikte på å sikre gjensidig godkjenning av ordninger innført av medlemsstater som har ratifisert denne Konvensjon om prøving, grundig undersøkelse, ettersyn og godkjenning av løfteanordninger og løfteredskap som er en del av skipets faste utstyr, og av tilhørende opptegetninger,
  - a) skal sakkyndig myndighet i hver medlemsstat oppnevne eller på annen måte godkjenne sakkyndige personer eller nasjonale eller internasjonale organisasjoner til å utføre prøver og/eller grundige undersøkelse, og å utøve funksjoner som har sammenheng med dette, under betingelser som garanterer at fortsatt godkjenning og oppnevning blir gjort betinget av forsvarlig utførelse av oppdraget.
  - b) Medlemsstater som har ratifisert Konvensjonen skal anerkjenne eller på annen måte godkjenne de som er oppnevnt i henhold til underpunkt (a), i denne artikkel eller skal inngå tilsvarende ordninger med hensyn til slik anerkjennelse eller godkjennelse, i alle tilfelle skal fortsatt anerkjennelse eller

conditions that make their continuance dependent upon satisfactory performance.

2. No lifting appliance, loose gear or other cargo-handling appliance shall be used if —
  - a) the competent authority is not satisfied by reference to a certificate of test or examination or to an authenticated record, as the case may be, that the necessary test, examination or inspection has been carried out in accordance with the provisions of this Convention; or
  - b) in the view of the competent authority, the appliance or gear is not safe for use.
3. Paragraph 2 of this Article shall not be so applied as to cause delay in loading or unloading a ship where equipment satisfactory to the competent authority is used.

#### Article 27

1. Every lifting appliance (other than a ship's derrick) having a single safe working load and every item of loose gear shall be clearly marked with its safe working load by stamping or, where this is impracticable, by other suitable means.
2. Every lifting appliance (other than a ship's derrick) having more than one safe working load shall be fitted with effective means of enabling the driver to determine the safe working load under each condition of use.
3. Every ship's derrick (other than a derrick crane) shall be clearly marked with the safe working loads applying when the derrick is used —
  - a) in single purchase;
  - b) with a lower cargo block;
  - c) in union purchase in all possible block positions.

#### Article 28

Every ship shall carry rigging plans and any other relevant information necessary to permit the safe rigging of its derricks and accessory gear.

#### Article 29

Pallets and similar devices for containing or supporting loads shall be of sound construction, of adequate strength and free from visible defects liable to affect their safe use.

- godkjennelse bli gjort betinget av for-svarlig utførelse av oppdraget.
2. Ingen løfteanordning, løfteredskap eller annet lastehåndteringsutstyr skal tas i bruk dersom —
  - a) sakkyndig myndighet ikke er fornøyd med de opplysninger sertifikatet og kontrollbok inneholder når det gjelder utførelsen av nødvendige prøvebelastninger, undersøkelser og inspeksjoner i samsvar med reglene i denne Konvensjon; eller
  - b) når sakkyndig myndighet finner ut at anordningene eller utstyret ikke er i sikkerhetsmessig stand.
3. Punkt 2 i denne Artikkel skal ikke håndheves på slik måte at det oppstår forsinkelser i lastingen og lossingen av et skip der hvor det brukes utstyr som for sakkyndig myndighet er tilfredsstillende.

#### Artikkel 27

1. Enhver løfteanordning (bortsett fra skipets lastebom) som det kun er foreskrevet en sikker arbeidslast for, og ethvert løfteredskap skal tydelig merkes med sikker arbeidslast. Merking skal skje ved preging (sveiset eller hugget inn), eller der hvor dette ikke er mulig, på annen passende måte.
2. Enhver løfteanordning (bortsett fra skipets lastebom) som det er foreskrevet mer enn en sikker arbeidslast for, skal være utstyrt med effektive hjelpemidler som gjør det mulig for operatøren å fastslå sikker arbeidslast for de enkelte forhold hvorunder den anvendes.
3. Ethvert skips lastebom (bortsett fra skipskraner) skal tydelig merkes med sikre arbeidslast avhengig av hvordan bommen blir brukt —
  - a) med enkel bom
  - b) med høneblokk
  - c) med sammenkoblede bommer ved enhver mulig blokkposisjon.

#### Artikkel 28

Ethvert skip skal ha ombord en riggplan og andre høvelige opplysninger som er nødvendig for sikker rigging av bommer og tilhørende utstyr.

#### Artikkel 29

Lastepaller og liknende redskap som inneholder eller understøtter last, skal være av hensiktsmessig konstruksjon, av tilstrekkelig styrke og uten åpenbare mangler som kan gå utover sikkerheten under bruk.

**Article 30**

Loads shall not be raised or lowered unless unhooked or otherwise attached to the lifting appliance in a safe manner.

**Article 31**

Every freight container terminal shall be so laid out and operated as to ensure so far as is reasonably practicable the safety of the workers.

In the case of ships carrying containers, means shall be provided for ensuring the safety of workers lashing or unlashng the containers.

**Article 32**

Any dangerous cargo shall be packed, marked and labelled, handled, stored and stowed in accordance with the relevant requirements of international regulations applying to the transport of dangerous goods by water and those dealing specifically with the handling of dangerous goods in ports.

2. Dangerous substances shall not be handled, stored or stowed unless they are packed and marked and labelled in compliance with international regulations for the transport of such substances.

3. If receptacles or containers of dangerous substances are broken or damaged to a dangerous extent, dock work, other than that necessary to eliminate danger, shall be stopped in the area concerned and the workers removed to a safe place until the danger has been eliminated.

4. Adequate measures shall be taken to prevent the exposure of workers to toxic or harmful substances or agents, or oxygen-deficient or flammable atmospheres.

5. Where workers are required to enter any confined space in which toxic or harmful substances are liable to be present or in which there is liable to be an oxygen deficiency, adequate measures shall be taken to prevent accidents or injury to health.

**Article 33**

Suitable precautions shall be taken to protect workers against the harmful effects of excessive noise at the workplace.

**Article 34**

1. Where adequate protection against risks of accident or injury to health cannot be ensured by other means, workers shall be provided with and shall be required to make proper use of such personal protective equipment and protective clothing as is reasonably required for the performance of their work.

**Artikkel 30**

Lasten skal ikke heves eller senkes dersom den ikke er sikret ved stropper eller på annen sikker måte bundet til løfteanordningen.

**Artikkel 31**

1. Enhver container-terminal skal planlegges og drives slik at sikkerheten for arbeidstakerne ved terminalen ivaretas så langt det er praktisk mulig.

2. Når skip frakter containere skal det treffes tiltak for å sikre arbeidstakere som foretar surring eller tar av surringer på containerne.

**Artikkel 32**

1. All farlig last skal pakkes, merkes, håndteres, lagres og stues i samsvar med gjeldende krav i de internasjonale forskrifter for transport av farlig gods tilsjøs og de forskrifter som gjelder for håndtering av farlig gods i havn.

2. Farlige stoffer skal ikke håndteres, lagres eller stues uten at det er pakket og merket i samsvar med internasjonale forskrifter for transport av slike stoffer.

3. Dersom beholdere av farlige stoffer går istykker eller blir skadet i betenkelig grad, skal lasting og lossing, uten det som er nødvendig for å eliminere fare, stoppes i det aktuelle området, og arbeidstakerne må flyttes til et trygt sted inntil faren er over.

4. Det skal tas nødvendige skritt for å avverge at arbeidstakerne blir utsatt for giftige stoffer eller midler, eller surstoff-fattig eller brannfarlig luft.

5. Når arbeidstakerne må gå inn i et lukket rom hvor det kan finnes, eller det er trolig at det finnes et underskudd på surstoff, skal det treffes tiltak for å avverge helse-skade.

**Artikkel 33**

Det skal tas passende forholdregler for å verne arbeidstakerne mot skader fra kraftig larm på arbeidsplassen.

**Artikkel 34**

1. Når tilstrekkelig vern mot fare for ulykker eller helseskade ikke kan oppnås på annen måte, skal arbeidstakerne utstyres med, og skal påbys å gjøre riktig bruk av slikt personlig verneutstyr eller verneklær som er hensiktsmessig for trygg utførelse av arbeidet.

2. Workers shall be required to take care of that personal protective equipment and protective clothing.
3. Personal protective equipment and protective clothing shall be properly maintained by the employer.

#### Article 35

In case of accident, adequate facilities, including trained personnel, shall be readily available for the rescue of any person in danger, for the provision of first aid and for the removal of injured persons in so far as is reasonably practicable without further endangering them.

#### Article 36

1. Each Member shall determine, by national laws or regulations or other appropriate methods consistent with national practice and conditions, and after consultation with the organisations of employers and workers concerned —
  - a) for which risks inherent in the work there is to be an initial medical examination or a periodical medical examination, or both;
  - b) with due regard to the nature and degree of the risks and the particular circumstances, the maximum intervals at which periodical medical examinations are to be carried out;
  - c) in the case of workers exposed to special occupational health hazards, the range of special investigations deemed necessary;
  - d) appropriate measures for the provision of occupational health services for workers.
2. All medical examinations and investigations carried out in pursuance of paragraph 1 of this Article shall be free of cost to the worker.
3. The records of the medical examinations and the investigations shall be confidential.

#### Article 37

1. Safety and health committees including employer's and workers' representatives shall be formed at every port where there is a significant number of workers. Such committees shall also be formed at other ports as necessary.
2. The establishment, composition and functions of such committees shall be determined by national laws or regulations or other appropriate methods consistent with national practice and conditions, after consultation with the organisations of em-

2. Arbeidstakere skal ta godt vare på personlig verneutstyr og verneklær.
3. Personlig verneutstyr og verneklær skal bli godt vedlikeholdt av arbeidsgiveren.

#### Artikkel 35

Hensiktsmessige hjelpemidler og trenet personale skal være tilgjengelig for å redde personer som er i fare, for å utføre førstehjelp, og for å flytte på skadede personer så langt det lar seg gjøre uten å utsette dem for ytterligere fare.

#### Artikkel 36

1. Enhver medlemsstat skal gjennom nasjonale lover eller forskrifter eller på annen måte i samsvar med nasjonal praksis og nasjonale forhold og etter rådføring med berørte arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, fastsette
  - a) for hvilke farer i arbeidet det skal foretas førstegangs legeundersøkelse eller periodisk legeundersøkelse, eller begge deler,
  - b) idet det tas rimelig hensyn til graden og arten av farene og de særlige omstendigheter, den lengste tid som bør kunne forløpe mellom hver periodisk legeundersøkelse,
  - c) i tilfelle der arbeidstakerne er utsatt for særlig helserisiko i arbeidet, må det anses nødvendig, med en rekke spesielle undersøkelser,
  - d) høvelige tiltak for å tilrettelegge arbeidstakernes helsetjeneste.
2. All legeundersøkelse og spesielle undersøkelser utført i henhold til punkt 1 i denne Artikkel skal være gratis for arbeidstakeren.
3. Opptegnelser over legeundersøkelser og spesielle undersøkelser skal være fortrolig.

#### Artikkel 37

1. Komitéen for sikkerhet og helse, som omfatter arbeidsgiver- og arbeidstakerrepresentanter, skal opprettes i hver havneby der det er et betydelig antall havnearbeidere. Slike komitéer skal også opprettes i andre havner når det er nødvendig.
2. Oppretting, sammensetning og funksjoner for slike komitéer skal fastsettes i samsvar med nasjonale lover eller forskrifter eller andre passende framgangsmåter i samsvar med nasjonal praksis og nasjonale forhold, etter rådslagning med arbeidsgiver- og ar-

employers and workers concerned, and in the light of local circumstances.

Article 38

No worker shall be employed in dock work unless he has been given adequate instruction or training as to the potential risks attaching to his work and the main precautions to be taken.

A lifting appliance or other cargo-handling appliance shall be operated only by a person who is at least 18 years of age and who possesses the necessary aptitudes and experience or a person under training who is properly supervised.

Article 39

To assist in the prevention of occupational accidents and diseases, measures shall be taken to ensure that they are reported to the competent authority and, where necessary, investigated.

Article 40

In accordance with national laws or regulations or national practice, a sufficient number of adequate and suitable sanitary and washing facilities shall be provided and properly maintained at each dock, wherever practicable within a reasonable distance of the workplace.

Part IV. Implementation

Article 41

Each Member which ratifies this Convention shall —

- a) specify the duties in respect of occupational safety and health of persons and bodies concerned with dock work;
- b) take necessary measures, including the provision of appropriate penalties, to enforce the provisions of the Convention;
- c) provide appropriate inspection services to supervise the application of the measures to be taken in pursuance of the Convention, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

Article 42

- 1. National laws or regulations shall prescribe the time-limits within which the provisions of this Convention shall apply in respect of —
  - a) the construction or equipping of a ship;
  - b) the construction or equipping of any shore-based lifting appliance or other cargo-handling appliance;

beidstakerorganisasjoner og i lys av de lokale forhold.

Artikkel 38

- 1. Ingen arbeidstaker skal settes til havnearbeid uten å ha fått tilstrekkelig instruksjon eller opplæring om mulige farer i tilknytning til sitt arbeid og om de viktigste forholdsregler som må tas.
- 2. En løfteanordning eller annen laste- eller losseanordning skal betjenes kun av personer over 18 år og som har den nødvendige kyndighet og erfaring, eller en person som er under opplæring under kyndig veiledning.

Artikkel 39

For å understøtte arbeidet for å hindre arbeidsulykker og sykdommer, skal det treffes tiltak for å sikre at arbeidsulykkene og sykdommene blir rapportert til ansvarlig myndighet og når det er nødvendig å sette i gang undersøkelser.

Artikkel 40

I samsvar med nasjonale lover eller forskrifter eller nasjonal praksis skal det stilles til rådighet på hver kai, hvor det er praktisk mulig, og innen en rimelig avstand fra arbeidsstedet, et tilstrekkelig og passende antall vaske- og sanitærutstyr som er skikkelig vedlikeholdt.

DEL IV. Gjennomføringstiltak

Artikkel 41

Enhver medlemsstat som ratifiserer denne konvensjon skal

- a) angi pliktene med hensyn til sikkerhet i arbeid og helse for personer og organer som har med lasting og lossing av skip å gjøre.
- b) ta alle nødvendige skritt, herunder fastsettning av passende straffebestemmelser, for å håndheve reglene i Konvensjonen.
- c) opprette høvelige inspeksjonsordninger for å overvåke gjennomføringen av de tiltak som blir satt i verk etter Konvensjonen, eller forvise seg om at høvelig inspeksjon blir gjennomført.

Artikkel 42

- 1. Nasjonale lover og forskrifter skal inneholde bestemmelser om tidspunkter når reglene i Konvensjonen skal bli gjort gjeldende for —
  - a) bygging eller utrustning av et skip,
  - b) bygging eller utrustning av enhver løfteanordning på land eller laste- og losseanordninger,

- c) the construction of any item of loose gear.
2. The time-limits prescribed pursuant to paragraph 1 of this Article shall not exceed four years from the date of ratification of the Convention.

#### Part V. Final Provisions

##### Article 43

This Convention revises the Protection against Accidents (Dockers) Convention, 1929, and the Protection against Accidents (Dockers) Convention (Revised), 1932.

##### Article 44

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

##### Article 45

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

##### Article 46

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

##### Article 47

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of

- c) konstruksjon av ethvert løfteredskap.
2. De tidspunkter som er nevnt i punkt 1 i denne Artikkel skal ikke overskride fire år fra den dato Konvensjonen er ratifisert.

#### DEL V. Sluttregler

##### Artikkel 43

Denne konvensjon reviderer konvensjonen om vern mot ulykker under lasting og lossing av skip, 1929, og konvensjonen om vern mot ulykker under lasting og lossing av skip (revidert), 1932.

##### Artikkel 44

De formelle ratifikasjoner av denne konvensjon skal oversendes Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå til registrering.

##### Artikkel 45

1. Denne konvensjon skal være bindende bare for de medlemsstater i Den internasjonale arbeidsorganisasjon som har fått registrert sine ratifikasjoner hos Generaldirektøren.
2. Den skal tre i kraft 12 måneder etter den dag da to medlemsstaters ratifikasjoner er blitt registrert hos Generaldirektøren.
3. Deretter skal denne konvensjon tre i kraft for enhver medlemsstat 12 måneder etter den dag da dens ratifikasjon er blitt registrert.

##### Artikkel 46

1. En medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon kan når 10 år er gått fra den dag da konvensjonen trådte i kraft oppsi den, ved å sende melding om dette til Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå til registrering. Slik oppsiing trer ikke i kraft før et år etter at den er blitt registrert.
2. Enhver medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, og som ikke innen et år etter utgangen av den 10-årsperiode som er nevnt i foregående punkt, gjør bruk av den oppsiingsrett som er fastsatt i denne artikkel, er bundet for ytterligere 10 år, og kan deretter oppsi denne konvensjon ved utgangen av hver 10-årsperiode på de vilkår som er fastsatt i denne artikkel.

##### Artikkel 47

1. Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå skal underrette alle medlemsstater av Den internasjonale arbeidsorgani-

## St. prp. nr. 100

Om Den 65. internasjonale arbeidskonferanse i Geneve

79—80

the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

## Article 48

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

## Article 49

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Article 50

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides —
  - a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 46 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
  - b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.
2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 51

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

2. Når Generaldirektøren underretter medlemsstatene i Organisasjonen om registreringen av den annen ratifikasjon som er sendt ham, skal han henlede medlemsstatenes oppmerksomhet på den dag da konvensjonen vil tre i kraft.

## Artikkel 48

Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå skal sende Generalsekretæren for De forente nasjoner fullstendige opplysninger om alle ratifikasjoner og oppsinger som registreres av ham etter reglene i de foregående artikler, forat de kan bli registrert i samsvar med artikkel 102 i De forente nasjoners pakt.

## Artikkel 49

Styret for Det internasjonale arbeidsbyrå skal når det finner det nødvendig, legge fram for Arbeidskonferansen en melding om hvordan denne konvensjon har virket og undersøke om det er ønskelig å sette på Konferansens dagsorden spørsmålet om hel eller delvis revisjon av konvensjonen.

## Artikkel 50

1. Dersom Konferansen vedtar en ny konvensjon som endrer denne konvensjon helt eller delvis, og intet annet er bestemt i den nye konvensjon, skal —
  - a) en medlemsstats ratifikasjon av den nye reviderende konvensjon *ipso jure* innebære en øyeblikkelige oppsiger av denne konvensjon uten omsyn til reglene i artikkel 46 ovenfor, forutsatt at den nye reviderende konvensjon er trådt i kraft,
  - b) denne konvensjon ikke lenger kunne ratifiseres av medlemsstatene fra den dag da den nye reviderende konvensjon trer i kraft.
2. Denne konvensjon skal i alle tilfelle vedbli å være i kraft i sin nåværende form og med sitt nåværende innhold for de medlemsstater som har ratifisert den, men som ikke har ratifisert den reviderende konvensjon.

## Artikkel 51

De engelske og franske versjoner av denne konvensjons tekst har samme gyldighet.